

HOOFDSTUK 4 — *Inwerkingtreding*

Art. 10. Deze wet treedt in werking op 1 februari 2024.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 31 januari 2024.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Economie,

P.-Y. DERMAGNE

De minister van Justitie en Noordzee,

P. VAN TIGCHELT

De staatssecretaris voor consumentenbescherming,

A. BERTRAND

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

P. VAN TIGCHELT

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers :
(www.dekamer.be)

Stukken : 55-3690 (2023/2024)

Integraal Verslag : 25 januari 2024

CHAPITRE 4 — *Entrée en vigueur*

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} février 2024.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre de l'Economie,

P.-Y. DERMAGNE

Le ministre de la Justice et de la Mer du Nord,

P. VAN TIGCHELT

La secrétaire à la Protection des consommateurs,

A. BERTRAND

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

P. VAN TIGCHELT

Note

(1) Chambre des représentants:

(www.lachambre.be)

Documents : 55-3690 (2023/2024)

Compte rendu intégral : 25 janvier 2024

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C – 2024/000904]

25 JANUARI 2024. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen heeft tot doel maatregelen in te voeren die de loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt aantrekkelijker maken en de openbare werkgever concurrentiëler maken op de arbeidsmarkt.

De voorgestelde maatregelen zijn :

1. De toegang tot een taaltoelage voor een gebarentaal;

2. Het opnemen van de concepten “duurzaam reizen” en “gedeelde mobiliteit” in de verplaatsingen die verband houden met dienstopdrachten;

3. het vaststellen van het referentiebedrag voor de aanvullende compenserende vergoeding voor bepaalde reizende functies.

De in het koninklijk besluit bedoelde maatregelen hebben als toepassingsgebied ratione personae de personeelsleden van de federale diensten bedoeld in de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

1. Taaltoelage - gebarentaal

De artikelen 2 tot 6 stellen voor om drie afzonderlijke afdelingen in te voegen in Titel II, Hoofdstuk IV - Taaltoelage.

De eerste afdeling behandelt een algemene bepaling (art. 56) die geen specifiek commentaar behoeft.

De taalwetgeving die van toepassing is in de overheidsdiensten (wet op het gebruik van de talen van 18 juli 1966) beperkt zich tot het regelen van het gebruik van de administratieve talen van de overheidsdiensten in hun interne dienst, in de betrekkingen met andere diensten, in mededelingen of aankondigingen bestemd voor het publiek en in akten, certificaten en machtigingen (Afdeling 2: Taaltoelage - administratieve talen).

Sinds de voornoemde wet is aangenomen is de context waarin de federale diensten moeten werken aanzienlijk geëvolueerd.

Om inclusief werken en de dienstverlening van de federale overheid naar doven en slechthorenden toe te bevorderen, wordt na artikel 62 één Afdeling 3: Taaltoelage – gebarentaal, toegevoegd.

Deze bepaalt onder welke voorwaarden de toekenning van taaltoelagen kan gebeuren voor kennis van gebarentaal.

SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C – 2024/000904]

25 JANVIER 2024. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et les indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise la mise en place de mesures qui améliorent l'attractivité de la carrière des membres du personnel de la fonction publique fédérale et rendent plus concurrentiel sur le marché du travail l'employeur public.

Les mesures proposées sont :

1. L'accès à une allocation linguistique pour une langue des signes ;

2. L'inscription des concepts de voyage durable et de mobilité partagée dans les déplacements liés aux missions de service;

3. La fixation du montant de référence pour l'indemnité compensatoire complémentaire pour certaines fonctions itinérantes.

Les mesures visées dans l'arrêté royal ont comme champ d'application ratione personae les membres du personnel des services fédéraux visés par la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

1. Allocation linguistique - langue des signes

Les articles 2 à 6 proposent d'insérer trois sections distinctes dans le Titre II, Chapitre IV – Allocation linguistique.

La première section vise une disposition générale (art 56) qui ne nécessite pas de commentaire particulier.

La législation linguistique applicable au sein des services publics (loi sur l'emploi des langues du 18 juillet 1966) se limite à organiser l'usage des langues administratives des services publics dans leur service intérieur, dans les rapports avec d'autres services, dans les communications ou avis destinés au public et dans les actes, certificats et autorisations (Section 2 - Allocation linguistique – langues administratives»).

Depuis l'adoption de la loi susmentionnée, le contexte dans lequel les services fédéraux sont amenés à fonctionner a fortement évolué.

Afin de promouvoir le travail inclusif et une prestation de service optimale aux sourds et malentendants, une Section 3 : Allocation linguistique - langue des signes, est ajoutée à la suite de l'article 62.

Cette section précise les conditions dans lesquelles des allocations linguistiques peuvent être accordées pour la connaissance de la langue des signes.

Indien het personeelslid in het bezit is van onderscheiden certificaten die de kennis attesteren van gebarentaal die respectievelijk overeenkomt met een van de nationale talen (Frans, Nederlands of Duits), geniet hij van de taaltoelagen - gebarentaal, mits ook aan de andere voorwaarden voor toekenning is voldaan.

De kosten van de gebarentaalopleiding voor een personeelslid (art 62bis) worden betaald door de federale dienst.

2. Duurzaam reizen en gedeelde mobiliteit

Artikel 7 van het koninklijk besluit legt er de nadruk op dat het voor de leidend ambtenaar of zijn afgevaardigde verplicht is om zich te vergewissen van het daadwerkelijke belang van de dienststopdracht en tevens om ervoor te zorgen dat er gekozen wordt voor een financiële tussenkomst in de verplaatsingskosten die verband houden met het meest verantwoorde vervoermiddel, rekening houdend met de referentiecriteriën "kosten", "duurzaamheid" en "snelheid".

Volgens een gelijkaardige logica als die die gevolgd wordt in het kader van de instaphelling voor kortafstandsvluchten is luchtvervoer uitgesloten voor elke verplaatsing van minder dan 500 kilometer, behoudens uitzonderingen die naar behoren gemotiveerd zijn. Als uitzonderingen kunnen worden genoemd:

- het onevenredige verlies van tijd of middelen waartoe het gebruik van het meest verantwoorde vervoermiddel zou leiden;
- het bestaan van specifieke omstandigheden (zoals oorlog of zware overstromingen) die gebeurtenissen zouden zijn waardoor de verplaatsing met het meest verantwoorde vervoermiddel een aanzienlijk risico zou kunnen lopen.

Zonder afbreuk te doen aan het voorgaande behoudt de leidend ambtenaar of zijn afgevaardigde, wanneer contacten met de internationale diensten of de nationale of internationale veiligheid de essentie vormen van de taken die binnen een dienst van een federale dienst verricht worden, de mogelijkheid om, bij het geven van de toestemming om de opdracht uit te voeren, af te wijken van het verbod om luchtvervoer te gebruiken voor een verplaatsing die korter is dan de voormelde minimumafstand.

Met betrekking tot de referentiecriteriën die moeten worden gebruikt om het meest verantwoorde vervoermiddel te kiezen moeten de volgende elementen worden benadrukt.

- Het kostencriterium verwijst alleen naar de werkelijke kosten die rechtstreeks gefactureerd worden bij het gebruik van het vervoermiddel.
- Het duurzaamheidscriterium houdt rekening met de externe kosten voor elk type verplaatsing.
- Het snelheidscriterium wordt beoordeeld via een evaluatie van het verlies van arbeidstijd dat veroorzaakt wordt door het gebruik van een specifiek vervoermiddel.
- Het tijdverlies dat in aanmerking moet worden genomen beperkt zich tot de niet effectief gepresteerde diensturen die besteed zijn aan vervoer met het oog op de uitvoering van de dienststopdracht. Daar wordt de tijd aan bijgevoegd voor de noodzakelijke ritten naar de luchthaven/het station vanwaar de verplaatsing met het betrokken vervoermiddel wordt gemaakt.

Artikel 8 van het koninklijk besluit bepaalt dat wanneer het personeelslid voor gedeelde mobiliteit kiest om zich in het kader van een dienststopdracht te verplaatsen, hij de werkelijk gemaakte kosten terugbetaald krijgt.

Order deelmobiliteit moet worden begrepen mobiliteitsoplossingen die op basis van een abonnement of tegen betaling per gebruik kunnen worden gebruikt. Het betreft oplossingen zoals deelfietsen en deelwagens. Elektrische deelsteps worden uitgesloten.

In dit kader, kunnen de totale abonnementskosten gekoppeld aan het gebruik van het vervoermiddel voor gedeelde mobiliteit kunnen worden terugbetaald als dit abonnement wordt besteden voor de dienststopdrachten.

De terugbetaling gebeurt volgens de praktische modaliteiten die zijn bepaald door de leidend ambtenaar of zijn afgevaardigde.

Het respecteren van de aanbevelingen in verband met verkeersveiligheid is van toepassing op het personeelslid dat kiest voor gedeelde mobiliteit om zich in het kader van een dienststopdracht te verplaatsen.

Artikel 9 van het koninklijk besluit bepaalt dat enkel als het personeelslid geen gebruik kan maken van het openbaar vervoer, zijn eigen voertuig, zijn fiets of een middel voor gedeelde mobiliteit hij aanspraak kan maken op de terugbetaling van de werkelijke kosten voor het gebruik van elk ander vervoermiddel waarvan het gebruik wordt gerechtvaardigd door de aard en de urgentie van de opdracht.

Tot slot bevordert de federale dienst, met het oog op duurzaamheid, zoveel mogelijk het groeperen van verplaatsingen bij gebruik van de auto om het aantal aldus afgelegde kilometers te verminderen.

S'il advient que le membre du personnel dispose de certificats distincts qui attestent de la connaissance de la langue des signes correspondante respectivement à une des langues nationales (Français, Néerlandais ou Allemand), il bénéficie des allocations linguistiques - langue des signes dès lors que les autres conditions d'octroi sont également rencontrées.

Le coût de la formation en langue des signes d'un membre du personnel (art 62bis) est pris en charge par le service fédéral.

2. Voyage durable et mobilité partagée

L'article 7 de l'arrêté royal met l'accent sur l'obligation pour le fonctionnaire dirigeant ou son délégué, outre de s'assurer de l'importance effective de la mission de service, de veiller à opter pour une intervention financière dans les frais de déplacements liés au moyen de transport qui est le plus respectueux en tenant compte des critères de référence que sont le coût, la durabilité et la rapidité.

Dans une logique similaire à celle adoptée dans le cadre de la taxe d'embarquement pour les vols à courte distance, le transport aérien est exclu pour tout déplacement de moins de 500 kilomètres sauf exceptions dûment motivées. Au titre d'exception, peuvent notamment être citées :

- la perte disproportionnée de temps ou de ressources qu'engendrerait l'utilisation du moyen de transport le plus respectueux ;
- l'existence de circonstances spécifiques (telles que la guerre ou des inondations importantes) qui constitueraient des événements de nature à soumettre le déplacement par le moyen de transport le plus respectueux à un risque important.

Sans préjudice de ce qui précède, lorsque les contacts avec les services internationaux ou encore la sécurité nationale ou internationale constituent l'essence même des tâches remplies au sein d'un service d'un service fédéral, le fonctionnaire dirigeant ou son délégué conserve la possibilité, à l'occasion l'autorisation qu'il donne d'effectuer la mission, de déroger à l'interdiction d'utiliser le transport aérien pour un déplacement en-deçà du plancher de distance susmentionné.

S'agissant des critères de référence à utiliser pour opérer le choix du moyen de transport le plus responsable, les éléments suivants doivent être soulignés.

- Le critère de coût renvoie uniquement aux frais réels directement facturés lors de l'utilisation du moyen de transport.
- Le critère de durabilité tient compte des coûts externes pour chaque type de déplacement.
- Le critère de vitesse s'apprécie au travers d'une évaluation de la perte de temps de travail causée par l'utilisation d'un moyen de transport particulier.
- La perte de temps à prendre en compte se limite aux heures de service non effectivement prestées consacrées au transport en vue d'assurer la mission de service. Vient s'y ajouter le temps relatif aux trajets nécessaires vers l'aéroport/la gare au départ duquel s'effectue le déplacement par le moyen de transport concerné.

L'article 8 de l'arrêté royal dispose que, lorsque le membre du personnel opte pour la mobilité partagée pour effectuer un déplacement dans le cadre d'une mission de service, il obtient le remboursement des frais réels encourus.

La mobilité partagée doit être comprise comme des solutions de mobilité qui peuvent être utilisées sur la base d'un abonnement ou contre paiement à l'utilisation. Elle couvre des solutions telles que les vélos et les voitures partagés. Les trottinettes électriques sont exclues.

Dans ce cadre, la prise en charge du coût total d'un abonnement lié à l'utilisation du moyen de transport de mobilité partagée est envisageable s'il advient que cet abonnement est consacré aux missions de service.

Le remboursement s'opère selon les modalités pratiques définies par le fonctionnaire dirigeant ou son délégué.

Le respect des recommandations en matière de sécurité routière s'applique au membre du personnel qui opte pour la mobilité partagée pour effectuer un déplacement dans le cadre d'une mission de service.

L'article 9 de l'arrêté royal précise que ce n'est que si le membre du personnel est dans l'impossibilité d'utiliser tant les transports en commun, son véhicule personnel ou sa bicyclette qu'un moyen de mobilité partagée, il peut prétendre au remboursement des frais réels liés à l'utilisation de tout autre moyen de transport dont l'utilisation se justifierait par la nature et l'urgence de la mission.

Enfin, dans souci de durabilité, le service fédéral veille à promouvoir, autant que possible, le regroupement des déplacements lorsqu'il est fait usage de la voiture afin de diminuer le nombre de kilomètres ainsi parcourus.

3. Aanvullende compenserende vergoeding voor bepaalde reizende functies

Tot slot verduidelijkt artikel 10 van het koninklijk besluit het bedrag dat als referentie dient om het totale bedrag vast te stellen van de compenserende vergoeding die toegevoegd wordt aan de maandelijkse forfaitaire verblijfsvergoeding, een vergoeding waarop het personeelslid dat regelmatige prestaties verricht buiten de administratieve standplaats en van wie de woonplaats is vastgesteld als administratieve standplaats aanspraak kan maken, dit alles op basis van een beslissing van de leidend ambtenaar.

Naast de verwijzing naar de betaling van kosten voor internettoegang en telefoongebruik houdt het uitoefenen van zijn functie in de eigen woonplaats eveneens in dat men de kosten voor nutsvoorzieningen zoals water, elektriciteit en verwarming, het klein computermateriaal enz. betaalt.

Bijgevolg kan de leidend ambtenaar beslissen om in toepassing van artikel 87 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 een aanvullende compenserende vergoeding toe te kennen waarvan het totale bedrag overeenkomt met de som van eenmaal het forfaitaire basisbedrag (tussenkost voor de verbindings- en communicatiekosten) en tweemaal het forfaitaire bedrag voor tussenkost in de kantoorkosten zoals bedoeld in artikel 96, derde lid.

Tenslotte, voert artikel 11 een overgangsmaatregel in voor het personeelslid dat een reizende functie uitoefent en die op het ogenblik van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit geniet van een gunstiger regeling inzake kantoorkosten. Dit voordeel is niet onverenigbaar met een beslissing van de leidend ambtenaar om, krachtens artikel 87 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de vergoedingen en tegemoetkomingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, de kosten voor internettoegang en kosten verbonden aan het gebruik van de telefoon te dekken.

Er werd rekening gehouden met alle opmerkingen van de Raad van State. De betrokken artikelen, de aanhef alsook het verslag aan de Koning werden aangepast.

Er werd geen rekening gehouden met de opmerking met betrekking tot artikel 7 van dit besluit.

De toepassing van de bepalingen van dit besluit vallen volledig onder de verantwoordelijkheid van de leidend ambtenaren.

De voorstelde formulering van artikel 74^{ter} en meer bepaald de formulering van het derde lid, heeft inderdaad niet de bedoeling de toekenning van een regelgevende bevoegdheid aan de leidend ambtenaar toe te kennen. Onverminderd de in Titel I, Hoofdstuk II bedoelde algemene principes, gaat het erom de praktische regelingen voor de terugbetaling van de kosten van gedeeld mobiliteitsvervoer door de leidend ambtenaar te laten vaststellen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Ambtenarenzaken,
P. DE SUTTER

Raad van State
afdeling Wetgeving

Advies 74.674/4 van 29 november 2023 over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt'

Op 16 oktober 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en Minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven, Telecommunicatie en Post verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd met vijftien dagen * een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 29 november 2023. De kamer was samengesteld uit Bernard Blero, kamervoorzitter, Géraldine Rosoux en Dimitri Yernault, staatsraden, Christian Behrendt en Jacques Englebort, assessoren, en Anne-Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Ambre Vassart, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Bernard Blero.

3. Indemnité compensatoire complémentaire pour certaines fonctions itinérantes

Enfin, l'article 10 de l'arrêté royal clarifie le montant qui sert de référence pour fixer le montant total de l'indemnité compensatoire adjointe à l'indemnité forfaitaire mensuelle pour frais de séjour, indemnité à laquelle peut prétendre le membre du personnel qui effectue des prestations régulières à l'extérieur de la résidence administrative et dont cette dernière est établie à sa résidence ; le tout sur base d'une décision du fonctionnaire dirigeant.

En effet, outre le renvoi à la prise en charge de de coûts liés à l'accès d'internet et à l'utilisation de téléphone, le fait d'exercer sa fonction à sa résidence suppose également la prise en charge de coûts liés aux services d'utilité publique tels que l'eau, l'électricité et le chauffage, le petit matériel informatique, etc.

Par conséquent, le fonctionnaire dirigeant peut décider d'octroyer une indemnité compensatoire complémentaire en application de l'article 87 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 dont le montant total correspond à la somme d'une fois le montant repris comme montant de base forfaitaire (intervention dans les coûts de connexion et de communication) auquel s'ajoute deux fois le montant repris comme montant forfaitaire pour intervention dans les frais de bureau tels qu'indiqués dans l'article 96, alinéa 3.

Enfin, l'article 11 introduit une mesure transitoire pour le personnel itinérant qui au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal bénéficie d'une mesure plus favorable au titre d'intervention dans les frais de bureau. Cet avantage n'est pas incompatible avec une décision du fonctionnaire dirigeant qui, en application de l'article 87 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, vise à couvrir des frais d'accès à internet et les frais liés à l'usage du téléphone.

Il a été tenu compte de toutes les observations formulées par le Conseil d'Etat. Les articles concernés, le préambule ainsi que le rapport au Roi ont été adaptés.

Il n'a cependant pas été tenu compte de la remarque se rapportant à l'article 7 de cet arrêté:

L'application des dispositions du présent arrêté relève de la pleine responsabilité des fonctionnaires dirigeants.

En effet, la formulation proposée pour l'article 74^{ter} et plus particulièrement l'alinéa 3, n'a pas pour objet de conférer un pouvoir réglementaire au fonctionnaire dirigeant. Sans préjudice des principes généraux visés au titre I, chapitre II, il s'agit de permettre au fonctionnaire dirigeant de déterminer les modalités pratiques liées au remboursement des frais de transport en mobilité partagée.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
La Ministre de la Fonction publique,
P. DE SUTTER

Conseil d'État
section de législation

Avis 74.674/4 du 29 novembre 2023 sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et les indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale'

Le 16 octobre 2023, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques, des Télécommunications et de la Poste à communiquer un avis dans un délai de trente jours prorogé de quinze jours *, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et les indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 29 novembre 2023. La chambre était composée de Bernard Blero, président de chambre, Géraldine Rosoux et Dimitri Yernault, conseillers d'État, Christian Behrendt et Jacques Englebort, assessseurs, Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Ambre Vassart, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Bernard Blero.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 november 2023 .

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 29 novembre 2023 .

Bij e-mail van 18 oktober 2023.

* Par courriel du 18 octobre 2023.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

EXAMEN DU PROJET

AANHEF

1. Het advies van de inspecteur van Financiën is gegeven op 9 juni 2023. Het vierde lid moet in die zin worden herzien.

2. De gemachtigde van de minister is het er mee eens dat het tweede lid dient te vervallen.

PRÉAMBULE

1. L'avis de l'Inspecteur des Finances a été donné le 9 juin 2023. L'alinéa 4 sera revu en ce sens.

2. De l'accord du délégué de la Ministre, l'alinéa 2 sera omis.

DISPOSITIEF

DISPOSITIF

Artikel 3

Uit de beoogde wijziging volgt dat artikel 56 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 'tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt', buiten de onderverdeling van titel II, hoofdstuk IV, in afdelingen valt. Het ontwerp dient derhalve aangevuld te worden met een bepaling waarbij in dat hoofdstuk een afdeling 1 ingevoegd wordt met als opschrift "Algemene bepaling" waarin dat artikel 56 opgenomen dient te worden. De ontworpen afdelingen 1 en 2 worden de afdelingen 2 en 3.

Article 3

Il résulte de la modification envisagée que l'article 56 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 'fixant les allocations et les indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale' échappera à la division du chapitre IV du titre II de cet arrêté en sections. Le projet sera dès lors complété par une disposition insérant dans ce chapitre une section première, intitulée « Disposition générale », dans laquelle l'article 56 sera repris. Les sections 1 et 2 en projet deviendront 2 et 3.

Artikel 4

In het ontworpen artikel 59, tweede lid, dient de verwijzing naar artikel 62/1 vervangen te worden door een verwijzing naar artikel 62bis.

Article 4

À l'article 59, alinéa 2, en projet, la référence faite à l'article 62/1 sera corrigée afin de viser l'article 62bis.

Artikel 5

In het ontworpen artikel 62ter, tweede lid, dienen de woorden "van de bijlage" ingevoegd te worden tussen de woorden "van de tabel" en "dat overeenkomt met".

Article 5

Dans l'article 62ter, alinéa 2, en projet, les mots « de l'annexe » seront insérés entre les mots « du tableau » et les mots « qui correspond ».

Artikel 6

Artikel 70 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 bestaat uit slechts één lid. De inleidende zin dient bijgevolg gesteld te worden als volgt:

Article 6

L'article 70 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 ne comporte qu'un alinéa. En conséquence, la phrase liminaire sera rédigée comme suit :

"Artikel 70 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:".

« L'article 70 du même arrêté est remplacé comme suit : ».

Artikel 7

In het ontworpen artikel 74ter, derde lid, wordt het aan de leidend ambtenaar of zijn afgevaardigde overgelaten om de modaliteiten vast te stellen voor de terugbetaling van de werkelijke kosten vermeld in het ontworpen eerste lid.

Article 7

L'article 74ter, alinéa 3, en projet confie au fonctionnaire dirigeant ou à son délégué le soin de fixer les modalités de remboursement des frais réels mentionnés à l'alinéa 1^{er} en projet.

In principe kan niet aanvaard worden dat regelgevende bevoegdheid toegekend wordt aan een ambtenaar die geen politieke verantwoordelijkheid draagt ten aanzien van een democratisch verkozen vergadering, omdat aldus afbreuk gedaan wordt aan het beginsel van de eenheid van de verordenende macht. Een dergelijke delegatie kan alleen aanvaard worden wanneer het gaat om maatregelen met een beperkte en technische draagwijdte of wanneer de maatregelen betrekking hebben op de organisatie van de dienst. Het staat niet vast dat de machtiging waarvan sprake is in de ontworpen bepaling beschouwd kan worden als een dergelijke maatregel.

L'attribution d'un pouvoir réglementaire à un fonctionnaire qui n'est pas politiquement responsable devant une assemblée démocratiquement élue n'est en principe pas admissible dès lors qu'elle porte atteinte au principe de l'unité du pouvoir réglementaire. Une telle délégation ne peut être admise que lorsqu'il s'agit de mesures ayant une portée limitée et technique ou lorsque les mesures se rapportent à l'organisation du service. Il n'est pas établi que la délégation prévue par la disposition en projet puisse être considérée comme une mesure de ce type.

Tenzij dat laatste bewezen kan worden of uitgelegd kan worden waarom de modaliteiten waarvan sprake is in de bepaling dermate technisch zijn dat ze door een ambtenaar vastgesteld dienen te worden en vaststaat dat die modaliteiten alleen betrekking hebben op maatregelen van bijkomstige of detailmatige aard en geen enkele beleidskeuze inhouden, verdient het dan ook aanbeveling dat bij die bepaling een machtiging aan de minister wordt verleend.

Dès lors, sauf à démontrer ce dernier point ou à expliquer les raisons pour lesquelles les modalités en question dans la disposition sont à ce point techniques qu'elles doivent être adoptées par un fonctionnaire et à s'assurer que ces modalités ne portent que sur des mesures accessoires ou de détail et ne comportent aucun choix politique, mieux vaut que la disposition octroie une délégation au Ministre.

25 JANUARI 2024. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 8 juni 2023;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 17 juli 2023;

Gelet op het advies van het College van de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid, gegeven op 30 juni 2023;

Gelet op het protocol nr. 825 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten op 12 oktober 2023;

Gelet op het advies nr. 74.674/4 van de Raad van State, gegeven op 29 november 2023, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het artikel 8, § 1, 4°, van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse omdat het bepalingen van autoregulering betreft;

Op voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt wordt een punt 27 ingevoegd, luidende:

“27° Directoraat-generaal: het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning”.

Art. 2. In titel II, Hoofdstuk IV van hetzelfde besluit wordt tussen het vermeld hoofdstuk “Hoofdstuk IV- Taaltoelage” en het artikel 56 de volgende afdeling ingevoegd :

“Afdeling 1. – Algemene bepaling”

Art. 3. In artikel 56 van hetzelfde besluit worden de punten 3° en 4° toegevoegd, luidende:

“3° administratieve talen: de Nederlandse, de Franse of de Duitse taal die wordt erkend in bestuurszaken door de gecoördineerde wetten;

4° gebarentaal: visuele gebarentaal eigen aan de dovengemeenschap die overeenstemt met een van de landstalen, respectievelijk Frans, Nederlands of Duits.”.

Art. 4. Tussen artikel 56 en artikel 57 van hetzelfde besluit wordt een afdeling ingevoegd, luidende:

“Afdeling 2: Taaltoelage - administratieve talen”

Art. 5. In artikel 59 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Onverminderd het eerste lid, als het personeelslid aan de voorwaarden voldoet voor de toekenning van meerdere toelagen voor de kennis van drie talen bedoeld respectievelijk in artikel 57 en in voorkomend geval in artikel 62bis krijgt hij de overeenkomstige toelagen.”

Art. 6. Na artikel 62 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 september 2021, worden de volgende wijzigingen ingevoegd:

“Afdeling 3: taaltoelage - gebarentaal

Art 62bis.

Er wordt een taaltoelage voor gebarentaal toegekend aan het personeelslid dat voldoet aan de volgende cumulatieve toekenningsvoorwaarden:

1° het bewijs geleverd hebben dat men in het bezit is van een certificaat van kennis van gebarentaal uitgereikt door een instelling voor taalonderwijs erkend door een van de Gemeenschappen;

2° deze aanvragen.

25 JANVIER 2024. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et les indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution ;

Vu l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et les indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale ;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 8 juin 2023 ;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 17 juillet 2023;

Vu l'avis du Collège des Institutions publiques de Sécurité sociale, donné le 30 juin 2023;

Vu le protocole n° 825 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux du 12 octobre 2023;

Vu l'avis n° 74.674/4 du Conseil d'Etat, donné le 29 novembre 2023, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Vu l'article 8, § 1^{er}, 4°, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions d'autorégulation ;

Sur la proposition de la Ministre de la Fonction publique et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et les indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, est inséré un point 27 rédigé comme suit :

« 27° Direction générale : la direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui. » .

Art. 2. Dans le Titre II, Chapitre IV, du même arrêté, est inséré entre le chapitre dénommé « CHAPITRE IV – Allocation linguistique » et l'article 56 la section suivante

« Section 1 – Disposition générale »

Art. 3. Dans l'article 56, du même arrêté, sont ajoutés les points 3° et 4° rédigés comme suit :

« 3° langues administratives : langue française, langue néerlandaise ou langue allemande reconnue en matière administrative par les lois coordonnées ;

4° langue des signes : langue visuo-gestuelle propre à la communauté des sourds qui correspond à une des langues nationales, respectivement la langue française, la langue néerlandaise ou la langue allemande.».

Art. 4. Est inséré entre l'article 56 et l'article 57, du même arrêté, une section dénommée comme suit :

« Section 2: Allocation linguistique – langues administratives»

Art. 5. Dans l'article 59 du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« San préjudice de l'alinéa 1^{er}, si le membre du personnel satisfait aux conditions d'octroi de plusieurs allocations pour la connaissance de trois langues visées respectivement à l'article 57 et, le cas échéant, à l'article 62bis, il obtient les allocations correspondantes. »

Art. 6. A la suite de l'article 62, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 30 septembre 2021, sont insérées les modifications suivantes :

« Section 3 : Allocation linguistique - langue des signes

Art. 62bis.

Une allocation linguistique pour la langue des signes est accordée au membre du personnel qui réunit les conditions cumulatives d'octroi suivantes :

1° avoir apporté la preuve de la possession d'un certificat de connaissance de la langue des signes délivré par un établissement d'enseignement des langues agréé par une des Communautés ;

2° en faire la demande.

De directeur-generaal van het directoraat-generaal valideert de conformiteit van het in punt 1° bedoelde taalcertificaat met inachtneming van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen.

Art 62ter.

Het bedrag van de taaltoelage varieert naargelang van het vereiste taalvaardigheidsniveau van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen.

Het personeelslid ontvangt het bedrag van de taaltoelage - gebarentaal vermeld in kolom 2 van de onderstaande tabel dat overeenkomt met het taalvaardigheidsniveau van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen vermeld in kolom 1 van de betreffende tabel.

Niveau de compétence linguistique: Taalvaardigheidsniveau:	Montant de l'allocation Bedrag van de toelage
B1	50 EUR
B2	60 EUR
C1	90 EUR
C2	110 EUR

De artikelen 59, 61 en 62 zijn van toepassing op de in deze afdeling bedoelde taaltoelage - gebarentaal."

Art. 7. Artikel 70 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

"De leidend ambtenaar of zijn afgevaardigde keurt het vervoermiddel dat het meest verantwoord is goed, rekening houdend met de volgende criteria: kostprijs, snelheid en duurzaamheid

De keuze voor luchtvervoer is uitgesloten wanneer de verplaatsing voor de uitoefening van de functie een verplaatsing van minder dan vijfhonderd kilometer vereist, behalve als wordt vastgesteld dat:

reizen met een ander vervoermiddel dan luchtvervoer een onevenredig verlies van tijd of middelen met zich meebrengt;

redenen van internationale of nationale veiligheid of, in voorkomend geval, andere ernstige redenen de reis verhinderen.

Elke federale dienst bezorgt jaarlijks vóór 1 mei een volledig verslag aan de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning over het gebruik van vervoermiddelen tijdens de dienstopdrachten van het voorafgaande jaar."

Art. 8. Tussen artikel 74bis en Afdeling 4 "Ander vervoermiddel", van hetzelfde besluit wordt een nieuwe Afdeling 3bis ingevoegd, luidende:

"Afdeling 3bis: Deelmobiliteit

Art. 74ter.

Het personeelslid dat zich voor de uitoefening van zijn functie verplaatst via deelmobiliteit krijgt de werkelijke kosten terugbetaald inclusief, in voorkomend geval, de totale kosten van het abonnement.

Hij draagt de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen tijdens de bovenvermelde verplaatsingen.

Voor de toepassing van het eerste lid stelt de leidend ambtenaar of zijn afgevaardigde de modaliteiten vast voor de terugbetaling van de werkelijke kosten."

Art. 9. In artikel 75 van hetzelfde besluit worden de woorden "of zijn fiets of een systeem van gedeelde mobiliteit, met uitzondering van elektrische steps" ingevoegd tussen de woorden "eigen voertuig" en de woorden "te gebruiken".

Art. 10. In artikel 87 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in het eerste lid wordt het woord "enerzijds" ingevoegd tussen het woord "die" en de woorden "de kosten verbonden" en worden de woorden "en anderzijds de kantoorkosten" toegevoegd na het woord "dekt";

- het tweede lid wordt vervangen als volgt :

"Het bedrag van de bovenvermelde vergoeding komt overeen met de som van eenmaal het in artikel 96, derde 3, eerste streepje, bedoelde forfaitair basisbedrag ter dekking van de kosten voor internettoegang en de kosten verbonden aan het telefoongebruik en tweemaal het in artikel 96, derde lid, tweede streepje, bedoelde forfaitair bedrag ter dekking van de kantoorkosten."

Le directeur général de la Direction générale valide la conformité du certificat linguistique visé au point 1° dans le respect du Cadre Européen Commun de Références pour les Langues.

Art. 62ter.

Le montant de l'allocation linguistique varie selon le niveau de compétences linguistiques requis du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues.

Le membre du personnel obtient le montant de l'allocation linguistique - langue des signes mentionné dans la colonne 2 du tableau ci-dessous qui correspond au niveau de compétences linguistiques Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues repris dans la colonne 1 dudit tableau.

Les articles 59, 61 et 62 s'appliquent à l'allocation linguistique - langue des signes visées dans la présente section. »

Art. 7. L'article 70, du même arrêté, est remplacé comme suit :

« Le fonctionnaire dirigeant ou son délégué donne son accord sur le moyen de transport le plus responsable, en tenant en compte les critères suivants : le coût, la rapidité et la durabilité.

Le choix du transport aérien est exclu lorsque le déplacement à l'occasion de l'exercice de la fonction exige un déplacement de moins de cinq cents kilomètres sauf s'il est établi que soit :

le voyage par un moyen de transport autre que le transport aérien entraîne une perte disproportionnée de temps ou de ressources ;

des raisons de sécurité internationale ou nationale, le cas échéant, d'autres raisons sérieuses empêchent le voyage.

Chaque service fédéral fournit annuellement, avant le 1^{er} mai, un rapport complet au Service public fédéral Stratégie et Appui sur l'utilisation des moyens de transport lors des missions de service de l'année précédente.» .

Art. 8. Entre l'article 74bis et la Section 4 « Autre moyen de transport », du même arrêté, est insérée une nouvelle Section 3bis rédigée comme suit :

« Section 3bis: Mobilité partagée

Art. 74ter.

Le membre du personnel qui se déplace à l'occasion de l'exercice de sa fonction grâce à la mobilité partagée bénéficie du remboursement des frais réels en ce compris, le cas échéant, le coût total de l'abonnement.

Il porte, pendant les déplacements susmentionnés, l'équipement de protection individuelle approprié.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, le fonctionnaire dirigeant ou son délégué fixe les modalités de remboursement des frais réels. »

Art. 9. Dans l'article 75, du même arrêté, les mots «ou sa bicyclette ou un système de mobilité partagée, à l'exception des trottinettes électriques » est inséré entre les mots « véhicule personnel » et les mots « et a dû recourir ».

Art. 10. Dans l'article 87, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

- dans l'alinéa 1^{er} sont insérés entre le mot « couvrant » et les mots « les coûts liés » les mots « d'une part » et sont ajoutés à la suite des mots « à l'usage du téléphone », les mots « et, d'autre part, les frais de bureau » ;

- l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« Le montant de l'indemnité susmentionnée correspond à l'addition formée par une fois le montant de base forfaitaire visé à l'article 96, alinéa 3, premier tiret, pour couvrir les frais d'accès à internet et les frais liés à l'usage du téléphone et deux fois le montant forfaitaire visé à l'article 96, alinéa 3, second tiret pour couvrir les frais de bureau . » .

Art. 11. Het personeelslid dat op de datum van inwerkingtreding van dit koninklijk besluit een reizende ambtsbetrekking uitoefent en een maandelijks forfaitaire vergoeding geniet die met name de kantoorkosten dekt overeenkomstig een koninklijk of ministerieel besluit die voor de inwerkingtreding van dit besluit bestaan, blijft deze vergoeding ontvangen zolang het toegekende bedrag gunstiger is.

In voorkomend geval geniet bovengenoemd personeelslid van het forfaitaire basisbedrag bedoeld in artikel 96, lid 3, eerste streepje, van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt ter dekking van de kosten van internettoegang en telefoongebruik volgens de modaliteiten bepaald in artikel 87 van hetzelfde koninklijk besluit.

Art. 12. Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 januari 2024.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Ambtenarenzaken,
P. DE SUTTER

Art. 11. Le membre du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté royal, exerce une fonction itinérante et bénéficie d'une indemnité forfaitaire mensuelle couvrant notamment des frais bureau conformément à un arrêté royal ou ministériel pris antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté, continue de bénéficier de cette indemnité tant que le montant octroyé est plus favorable.

Le cas échéant, le membre personnel susmentionné bénéficie du montant de base forfaitaire visé à l'article 96, alinéa 3, premier tiret, de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale pour couvrir les frais d'accès à internet et les frais liés à l'usage du téléphone et, ce, selon les modalités reprises à l'art 87 du même arrêté royal.

Art. 12. Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté

Donné à Bruxelles, le 25 janvier 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :
La Ministre de la Fonction publique,
P. DE SUTTER

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/001129]

19 JANUARI 2022. — Wet houdende boek 2, titel 3, "Relatievermogensrecht" en boek 4 "Nalatenschappen, schenkingen en testamenten" van het Burgerlijk Wetboek. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 4 tot 40, 45, 50, 52 tot 61 en 63 tot 66 van de wet van 19 januari 2022 houdende boek 2, titel 3, "Relatievermogensrecht" en boek 4 "Nalatenschappen, schenkingen en testamenten" van het Burgerlijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/001129]

19 JANVIER 2022. — Loi portant le livre 2, titre 3, « Les relations patrimoniales des couples » et le livre 4 « Les successions, donations et testaments » du Code civil. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 4 à 40, 45, 50, 52 à 61 et 63 à 66 de la loi du 19 janvier 2022 portant le livre 2, titre 3, « Les relations patrimoniales des couples » et le livre 4 « Les successions, donations et testaments » du Code civil (*Moniteur belge* du 14 mars 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/001129]

19. JANUAR 2022 — Gesetz zur Einfügung von Buch 2 Titel 3 „Vermögensrecht in Paargemeinschaften“ und von Buch 4 „Erbschaften, Schenkungen und Testamente“ des Zivilgesetzbuches — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 4 bis 40, 45, 50, 52 bis 61 und 63 bis 66 des Gesetzes vom 19. Januar 2022 zur Einfügung von Buch 2 Titel 3 „Vermögensrecht in Paargemeinschaften“ und von Buch 4 „Erbschaften, Schenkungen und Testamente“ des Zivilgesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

19. JANUAR 2022 — Gesetz zur Einfügung von Buch 2 Titel 3 „Vermögensrecht in Paargemeinschaften“ und von Buch 4 „Erbschaften, Schenkungen und Testamente“ des Zivilgesetzbuches

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - Einleitende Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL 4 - Abänderungsbestimmungen

Abschnitt 1 - Abänderungen des Zivilgesetzbuches

Art. 4 - In Artikel 3.154 § 3 des Zivilgesetzbuches werden die Wörter „Artikel 745sexies § 3 des früheren Zivilgesetzbuches“ durch die Wörter „den Artikeln 4.61 § 4 Absatz 1, 4.63 § 3 und 4.64 §§ 1, 3, 4, 5 und 6“ ersetzt.

Art. 5 - In Artikel 3.157 desselben Gesetzbuches werden die Wörter „Artikel 745sexies § 3 des früheren Zivilgesetzbuches“ durch die Wörter „den Artikeln 4.61 § 4 Absatz 1, 4.63 § 3 und 4.64 §§ 1, 3, 4, 5 und 6“ ersetzt.

Art. 6 - Artikel 3.161 desselben Gesetzbuches wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter „745quater bis 745sexies des früheren Zivilgesetzbuches“ durch die Wörter „4.60 bis 4.64“ ersetzt.